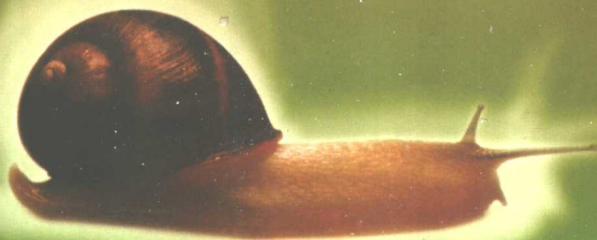


博尔赫斯 等著

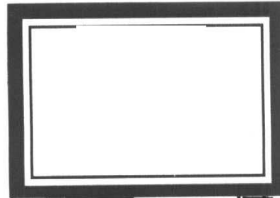
幸福很简单

THE SAMPLE HAPPINESS

古老的幸福与现代的
幸福没有区别
高贵的幸福与卑微的幸福
也没有区别
最大的区别是人



内蒙古人民出版社



傅尔赫斯等著

幸福很简单



内蒙古人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

幸福很简单/ 博尔赫斯等著, —呼和浩特市新西街 20 号:
内蒙古人民出版社, 2005. 5

ISBN7-80675-133-5/I·050

I. 幸… II. 博… III. 文学

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 073874 号

幸福很简单

博尔赫斯等著

出版发行	内蒙古人民出版社 (呼和浩特市新西街 20 号)
经 销	新华书店
印刷装订	北京正通印刷厂
责任编辑	杨琼宇
封面设计	深度设计
开 本	850×1250 毫米 1/32
印 张	10 印张
字 数	200 千字
	2005 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN7-80675-133-5/I·050

定价:20.00 元

序

我们都渴望幸福，甚至我们每一个人，都在穷尽一生追求幸福。但幸福是什么呢？这却是一个很大的问题。因为我们往往把幸福定义为一种金钱、豪宅、香车、美女、社会地位等等非常具体的物质由物质组成的各种感观与心理的享受。诚然，这些东西可以给我们某种快乐，但决不是幸福，或者说它距离幸福还有一段相当的距离。因为，幸福仅仅是一种非常个人化的心理感受。既然如此，一切除了这种心理感受之外的动因，可以是多种多样的。也就是说，每个人都有自己的幸福，穷人、富人、不穷不富的人、健康的与不健康的人、女人、男人、老人和孩子、高贵的人与卑微的人、伟人与凡人。

每个人都有自己儿女情长的事情，每个人都有自己的亲情友情，有自己的悲欢离合，有自己日常生活中的喜怒哀乐，我想，幸福就是充溢于其中的每一件事情，任何高贵的生命与卑微的生命，只要是活着，在漫长的人生道路上，都必须给自己寻找一个活着的支撑，或曰信念，而这个支撑与信念，她肯定就是源源不断地让我们

感觉到幸福的源泉。

相对于许多大人物的幸福来说，卑微的生命的幸福更能激动人心。因为平凡生命的幸福更纯朴、更人性化，更没有野心的成份包含其中。她具体到我们每个人的日常生活之中，她大众化到我们每个人都能感觉到她的存在。她甚至平常到让我们可以这样说：幸福就是活着。

是啊，多少帝王将相，尽管曾经叱咤风云于一时，可到头来却是众叛亲离，不得善终。那样的人生尽管热闹非凡，可并不等于就是幸福。通往幸福的道路是多种多样的，只要我们的心中怀着一份爱，一份生命的温情，那么，无论我们活得多么平凡乃至卑微，我们的人生都将获得幸福。让我们为平凡人的生命幸福祝福。

编者

目 录

老怀表上的十二颗钻石	杰 西 1
幸福人	〔黎〕梅·齐亚黛 6
感恩节的荆棘花	纳西 12
小提琴的力量	〔澳大利亚〕布里奇斯 16
我生长在一个富裕的家庭	埃迪·奥格恩 20
芹菜园	威廉·萨洛扬 24
毕姆小姐的学校	〔英〕爱德华·韦拉尔·卢卡斯 29
普林斯顿的香蕉树	雪莉 34
一串水晶项链	吕·西蒙 38
站长	〔德〕雅·瓦塞尔曼 44
一个小女孩的心事	〔西班牙〕克里斯蒂娜·罗茜 49
小丑的眼泪	〔奥地利〕约·马·齐默尔 57
幸福的人	〔埃及〕南格维博·马赫弗奥兹 64
风的故事	〔英〕莫汉·库马 68
让死见鬼去吧	〔美〕爱丽丝·沃克尔 74
神秘的老人	〔英〕简·斯通 80
弦	〔俄〕帕乌斯托夫斯基 86

瓦尔瓦拉公爵小姐	〔俄〕别尔戈利茨	89
杰里米的复活节彩蛋	〔美〕艾达·梅·肯派尔	97
又见四月	杰西·斯达尔得	101
经历过晚年的孩子	〔日本〕山田咏美	106
人生	〔丹麦〕勃兰兑斯	116
优雅的电梯工	约翰·西里尔	120
卡丽的礼物	〔美〕约翰·凯特纳西	124
树林的馈赠	迈克尔·韦尔	129
小贩的葬礼	凯西	134
诺言	奥韦·尔	139
一只小脚	玛格丽特	143
很可能……他叫希内斯	〔西班牙〕阿尔丰索	149
家人最需要什么	冯·布安	154
温科利曼中尉的“浪漫”之旅	〔德〕尼·科尔	159
黑羊·孤独	〔意大利〕卡尔维诺	165
神奇的记忆瓶	莫特儿	171
鞋	〔以色列〕埃德加·凯里特	177
试探	〔阿根廷〕博尔赫斯	181
两小兵	〔法〕莫泊桑	184
橘子	〔日〕芥川龙之介	192
清风流水	〔日〕北皇人德	197
短毛大猎狗夏延	凯瑟琳·摩尔	200
老山姆与橡树	卡瑞·布赖顿	206

打赌	〔俄〕安东·契诃夫	212
六岁那年的圣诞节	〔美〕弗洛伊德·德尔	220
如果你认识我父亲	〔美〕蕾兰妮·夏普列	225
两个得到安慰的人	〔法〕伏尔泰	228
艾伯特舅舅的香肠	〔英〕爱克斯莱	230
充满歌声的寂静	〔芬兰〕伊娃·里斯·乌利欧	235
经验之旅	〔俄〕维克多·普戈夫	243
政治家之夜	〔俄〕尤里·邦达列夫	249
传递幸福	〔美〕杰丽特·哈巴德	255
瘦子与胖子	苏珊·布里特·乔丹	259
米莉老太	〔美〕马尔科姆·迈克康奈尔	263
水手的礼物	阿·奎勒考克	268
安恩和奶牛	〔丹麦〕约翰尼斯·延森	274
你永远是部长	〔巴西〕安德拉德	277
奶奶	〔美〕雷·布拉德贝利	281
播种希望	约瑟夫·克奈尔	287
荣誉无价	〔俄〕马莎	292
鞋子的故事	保罗·E·莫威尼	298
太阳·老人·少女	〔俄〕舒克申	304

老怀表上的十二颗钻石

杰 西

谢波德先生是一位颇有声望的珠宝鉴定家，而且自己也经营着红火的珠宝生意。偌大的家业，他很希望由一个最具潜力的子女来继承。

就像音乐家对乐律要有天生的感悟，画家对色彩要有超凡的认识一样，对于一个从事珠宝鉴别的人来说，不仅需要具备精深的专业技能和广博的知识阅历，而且更需要一种职业天赋。

在谢波德先生的孩子们中，小儿子斯丹无疑具备了这样的天赋。斯丹从小就对珠宝表现出一种天生的鉴赏力，各种珠宝的质地、不同成色以及真伪的辨别等等，这些别人需要长期研学的东西对斯丹来说，却只要稍加点拨便能掌握十之八九。

斯丹的潜质让谢波德先生感到高兴，于是有心培养这个儿子，有意识地带他参加一些大型珠宝展览。待斯丹长大一些，谢波德先生又送儿子去法国、瑞士从事专

业学习，为日后继承家业打下牢固的基础。

本来，能有这样一个聪明的儿子，谢波德先生是完全不用担心后继无人的。可是，斯丹却有一点让父亲忧心——倒不是专业技能，而是儿子对他人的轻信。

斯丹心地非常善良。打小，如果哥哥姐姐花光了自己的零用钱，只要找个可怜巴巴的借口，他马上就会毫不犹豫地把自己那一份拿出来；在学校里，他也是不遗余力地帮助别人，却从不核实别人的由头。实际上呢？据谢波德先生私下了解，那些所谓“困难”总有那么一两个是被夸大了的。换句话讲，就是人家利用了斯丹的好心肠。

每一次，谢波德先生将实情告诉儿子，总希望他能有所感悟。可斯丹要么睁大眼睛不信地说：“不会吧，他看起来似乎没有那么坏呀。”要么傻乎乎道：“爸爸，也许您觉得很小的事情，对人家来说真是大麻烦呢！”

谢波德先生无话可说了，他知道，这是儿子与生俱来的一种本性。但这种善良宽厚的本性又恰恰是珠宝鉴别行业的一个大忌。

以谢波德先生多年的经验，在闪烁着五光十色的珠宝圈子里，时时刻刻充斥着伪贗、阴谋和欺诈的陷阱，而这一切又跟形形色色的人密切关联。如果斯丹改不了轻信的禀性，日后又怎么能真正在这个领域立足呢？

到斯丹 22 岁时，谢波德先生的担忧终于成为了现实。

那年，斯丹刚大学毕业，开始在谢波德先生的珠宝

行见习。有天上午，谢波德先生外出办事，午后回来，就听职员说斯丹以十万英镑的价格收购了一块17世纪瑞典国王的加冕纪念怀表。

谢波德先生来到内室，打开保险柜，果然看见里面有一块怀表。表壳和表链是纯银的，镌刻着非常细腻的花纹，一望便知是能工巧匠的手笔。在表的背面，还刻有17世纪的瑞典皇家徽章和年份。

谢波德先生有些怦然心动了，他把怀表拿到台灯下，对着灯光仔细掂量和咂摸。从成色上可以判断，这块怀表正是当时瑞典国王的加冕纪念品。据有关资料记载，这种加冕怀表一共只制造了十块，作为新王加冕的礼物赠送给十位功位显赫的大臣。为防止仿造，当时瑞典皇室分批聘请了最好的瑞士表匠和工艺师进行了长达两年的工作才完成，每批人员只负责一个部分的制作，而且完成之后，怀表的设计图纸和模具统统销毁。因为这样独到，所以加冕怀表的收藏价值极高。

想到这里，谢波德先生微笑起来，看来儿子的眼光不错，而且所出的价格也很合理。然后，他轻轻用手指拨了一下精致小巧的表壳扣，“啪”的一声表壳打开，灯光映着走动的表针。也就在这一刻，谢波德先生的笑容僵住了，他赶紧将表举到离灯更近的地方，眼睛紧紧盯着放大镜里的映像。

在怀表的每个整点，都应该镶着一颗紫罗兰色的钻石，在光照下会折射出美丽的紫色光焰。钻石出自南非，即使在当地也属罕有的珍品，这也是怀表价值高昂的另

一个原因。而现在，谢波德先生所看到的，却分明是十二颗普通的人造紫水晶。

小屋子安静极了，只有怀表秒针轻微的滴答声。好久，谢波德先生才长长叹出口气。十万英镑对他来讲，尽管数目不小，但还赔得起。真正让他伤心的是斯丹所犯的这个错，不要说专业的珠宝鉴别者，就连稍微具备一点珠宝常识的人也不会犯这个错，可是……

晚上回到家，谢波德先生把斯丹叫进书房，将那块加冕怀表放在儿子面前说：“以我的了解，你不可能辨别不出钻石和人造水晶，我很想知道为什么。”

斯丹沉默片刻，说出实情：“有位老先生拿来块怀表，我看出它的确是瑞典王国的加冕表，只是钻石被换成了人造水晶，顶多值一万英镑。可老先生却开价十万，因为他女儿和一个富家公子订婚，需要一笔能够匹配夫家的丰厚嫁妆。如果我们损失九万英镑，能够帮助一个女孩换取婚姻的幸福，为什么不做呢？”

谢波德先生猛拍了一下桌子，嚷道：“蠢！你就这么轻信别人？你怎么知道人家不是在骗你？”而斯丹振振有词道：“我当然知道人家没有骗我，因为他眼里闪着一位父亲慈爱和充满期望的神情，和您看我时的眼神一模一样。”

话说到这个份儿上，谢波德先生彻底没辙了，一点脾气也发不出来。他看着儿子，心中满是爱与痛的交织——真是个好孩子啊，可是，就因为这种善良，或许注定他无法继承自己的家业了。

翌日，谢波德先生和斯丹照常去珠宝行。一位年轻的小姐已等在那里，她拿出头天斯丹开出的支票退还，说：“对不起先生，那块加冕怀表不值十万英镑。因为几年前为了给母亲治病，我早已偷偷卖掉了怀表上的十二颗钻石，并用人造水晶做了替换。这一切都是瞒着我父亲做的，他并不知道内情。”

父子俩交换了一下眼神，斯丹道：“哦，小姐，你父亲说过这笔钱的用途，也许我……”那女孩会意了，她感激地看着斯丹轻声说，“你的心真好，可我已经不需要了，我的未婚夫得知我父亲的公司破产，随即取消了婚约。”说完，她把支票轻轻放在斯丹手里。

进到内室，期丹有点得意地对父亲说：“您以前教过我，和珠宝打交道也就是和人打交道。珠宝的真伪需要从成色和质地上辨别，而诚实是人的质地，需要用善意的心去仔细辨别。”

谢波德先生笑了，儿子已经长大，并且开始有自己的见地了，还用得着瞎操心吗？他把那块加冕怀表递给斯丹，小声说：“我还有一招教你——送还怀表的时候，别忘了坚持要送那女孩回家。她是个好女孩，需要一个好男孩陪伴。”

斯丹的脸红了。不过，他还是依照父亲的话走了出去……

幸福人

[黎] 梅·齐亚黛

在人类忧愁的圣殿里，一位大人物正站立着对众人演讲，我听见他在说：

“如果你是一位富翁，那么你将成为幸福之人！因为你将有能力去从事伟大的事业。你行善而被人感激，让人感恩。你高尚神圣不可侵犯，你的声誉被尊贵的华盖而覆盖，于是，你享有充分的独立与自由。如果你是一个穷人，那么你也将成为幸福之人！因为你已摆脱了折磨着刻意追求实现欲望的人的精神瘫痪，也不再受到暗中的嫉妒和仇恨，于是，人们不会对你所得到的享受妒火中烧，人们也不会用病态的眼神盯视你的逸乐。

“如果你是一位施善者，那么你也将成为幸福之人！因为你使许多双空空如也的手满盈，使许多裸露的身体披上衣裳，还人以本性。于是，你自感欢愉。为数以百计的人造福，因为众多的人都得到了快乐，属于你的崇高的个体快乐也与日俱增。如果你没有能力再去施舍，那么你也将成为幸福之人！因为你以前曾经施舍过，而受了惠的人却

视恩惠为要挟你的武器，自以为无赖是勇敢，无礼是机灵，而你则已交可能遇到的这一忘恩负义的时间推迟了，你肯定会有此经历的。面对它的到来，你的神经会感到紧张，你会感到愤怒不已，你的情感会变得冷酷，你的慷慨会枯竭，你更会藐视人类，并在你还未到达崇高的宽恕和明智的姑息顶峰时，就对匡正人的行为感到彻底的失望。

“如果你还年轻，那么你将成为幸福之人！因为你的希望之树枝叶正茂。希望的实现离你还非常遥远，如果你真还年轻的话，你尽可让梦幻变成现实。如果你已老迈，那么你将成为幸福之人！因为你已搏击了人生世道，凭着敏锐的洞察力和绝顶的处事能力，对一切事物你均能运筹帷幄。只要你愿意，你尽可从你所从事的工作中受益。在你的生命时钟里，一分钟等同于数年之长，因为它蕴涵着经验和真知灼见，这一分钟犹如秋天的果实，成熟且灌满浆汁，包含着属于完美、营养和欲望的物质。

“如果你是一位男子汉，那么你将成为幸福之人！因为男子的豪侠最能体现生命的最大内涵。如果你是一名女子，那么你将成为幸福之人！因为女人被男人所追求，她的尊贵恰是男人所能信赖的所在，她的甜蜜之中蕴涵着对男人的安慰，她的微笑乃是对男人辛苦的酬报。

“如果你是名家弟子，那么你将成为幸福之人！因为无需任何人的提示，你已赢得了人们对你的信任。如果你出身平庸，那么你将成为幸福之人！因为对你来说是一件好事，你可以营造自己的家庭，支撑起家的栋梁，你将以此被人认识，谈起它你便会感到自豪。这远比你出于无奈成为一个家庭中的一员要好，你背负着这一家庭的名字，而

对你的成长而言，他们并没有给你带来任何帮助。

“如果你拥有很多朋友，那么你将成为幸福之人！因为你的自我在他们每人的自我中得到了体现。伴随着友谊的成功最显辉煌，失败因为有了友谊的存在而不再苦涩。让人心聚集在你的周围，品质的多样化和能力的多重性是必须的，只有稳健之心才拥有这一品行。最重要的是要摆脱自私的圈围，以便能在他人身上发现高尚温柔和智慧。如果你有很多敌人，那么你将成为幸福之人！因为敌人是你攀升的阶梯，他们的存在足以证明你的重要性，他们越是攻击你迫害你，或以各种形式对你诽谤中伤，你越能感觉到自身的重要。他们视批评为置你死地的毒箭，而你则可以引批评的合理成分为戒，巧妙地避开那源自奸诈、无能的攻击。对如毒的批评，少量地接受，则可成为助你强身的良药。那在无垠无际翱翔的隼鹰，难道还会担忧来自地上蜚螳的谋害？

“如果你是一个健康者，那么你将成为幸福之人！在你身上所有的规律及它的平衡与有条不紊都将得以体现，你将有能力去处置一切难题，克服所有的障碍。如果你是一个病者，那么你将成为幸福之人！因为你就是世上两大力量进行较量的舞台，你尽可在两者之间做出选择，战胜病魔乃至痊愈全取决于你自己。

“如果你是一位天才，那么你将成为幸福之人！你崇高地位的光亮在你身上闪耀，仁慈之主凝视着你，目光里映现出他的形象，并将它印刻在你的额上，成为一种思想；印刻在你的双眸里，成为一种神秘的符号；印刻在你的声音里、语调、音节和词汇，通过你的双唇，经你的触摸，

已经变成一团灼人的烈焰，变成发亮的火光，它燃烧着，颂扬着，时而令人腼腆，时而令人自豪，时而使人屈服，时而让人充满激情，时而令人怅惘，时而含情脉脉，时而令人恼恨，时而令人惊骇，你说‘存在’那含义则必然存在。如果你是一位默默无闻者，那么你将成为幸福之人！因为没有人会磨尖他的舌头来谈论你，也没有人会在看着你的时候目光里燃起觊觎之火，或者喜欢与你竞争的眼神。眼前就是顶峰，倘若你有能力你尽可攀登；倘若你无能为力，那么你则应该满足于自己只是这天地间的一个重要部分，权当能力的燃料。因为无数豪华的宫殿无一不是由区区石块垒起，你享受着只有双唇滋润着生命之水、精神受到神启洗礼的人才能享受到的安宁。

“如果你的朋友是忠诚于你的，那么你将成为幸福之人！因为日月已赐予了你属于它的最珍贵的宝藏。如果你的朋友背叛了你，那么你将成为幸福之人！因为他尚未准备就绪去聆听你心扉道出的警句格言。若有人离开爱的圈子，那他也只是为比他更优秀、更值得爱的人腾出了位子。

“如果你是一个自由者，那么你将成为幸福之人！在自由之中，力量可以得到锤炼，才华可以得到磨砺，可能实现的会日益增多。如果你是一个受奴役者，那么你将成为幸福之人！因为服从是你学习自由之说的最佳学校，在那儿你可领悟使你变成自由之人的东西。

“如果你生活在了解你、钦佩你的人中间，那么你将成为幸福之人！因为在他们中间你每天都可获得新的青春、新的力量，而且你的精神会得到不断的给养，乃至让你忘记大地、大海的存在。如果你生活在下层人之间，呵，可